

POLONICA W CZASOPIŚMIE „UKRAINSKIJ WIESTNIK” (1816–1819) – PRÓBA SYSTEMATYZACJI

MAGDALENA DĄBROWSKA

**THE POLONICA IN THE PERIODICAL “UKRAINSKY VESTNIK” (1816–1819)
– AN ATTEMPT TO SYSTEMIZE**

ABSTRACT

The paper presents the materials related to Poland and the translations of the works of the Polish authors (polonica) in the periodical “Ukrainsky Vestnik”, published in Russian in Kharkiv in the years 1816–1819. A polonicum shall be interpreted in accordance with the National Library’s definition. The paper represents comparative research in the field of the Polish-Russian-Ukrainian literary connections in the early 19th century (role of P. Hulak-Artemowski as a translator of the Polish literature and the first Polish language teacher at the Kharkiv University). The publications in the periodical “Ukrainsky Vestnik” are grouped into: 1. original publications and translations, 2. historical studies about the Polish and East-Slavic connections (e.g. during the Uprising of Chmielnicki), outlines of history of the Polish literature and culture and the translations of the Polish poetry and journalism in the Enlightenment (e.g. F. K. Dmochowski’s speech about I. Krasicki), translations of the Krasicki’s essays, the poetry by A. Naruszewicz and F. Karpiński. In the paper were used the quantitative and qualitative research methods.

KEY WORDS “Ukrainsky Vestnik”, Kharkiv, polonicum, reception, P. Hulak-Artemowski

CONTACT Uniwersytet Warszawski, Warszawa; m.dabrowska@uw.edu.pl